

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT D'ESTUDIS ILERDENCs DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA I EL CONSELH GENERAU D'ARAN 2017

Lleida, 21 de juny de 2017

REUNITs

D'una part, el senyor Joan Reñé Huguet, president de l'Institut d'Estudis Ilerdencs de la Diputació de Lleida (d'ara en endavant IEI), en virtut de les atribucions que li confereix l'article 34 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local, en relació amb el número 3 de l'article 90 del Decret legislatiu 2/2003, de 23 d'abril, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya, i d'acord amb l'article 7 dels Estatuts de l'IEI.

D'altra part, el senyor Carlos Barrera Sánchez, Síndic d'Aran, en nom i representació de la Corporació, de conformitat amb el que disposa l'article 29 de la Llei 1/2015, del 5 de febrer, del règim especial d'Aran.

EXPOSEN

I. El Conselh Generau d'Aran és una entitat pública que, segons la Llei 1/2015, del 5 de febrer, del règim especial d'Aran, té com a competència i objecte en els diversos sectors de l'acció pública, entre d'altres, el desenvolupament de les activitats següents respecte a la cultura i el patrimoni en el seus diferents articles:

"Article 10. Cultura.

1. L'Administració de la Generalitat i la del Conselh Generau d'Aran han de vetllar per la protecció del patrimoni cultural d'Aran.
2. Els ciutadans d'Aran tenen dret a accedir en condicions d'igualtat a la cultura aranesa, entesa com a part de la cultura occitana, en totes les seves expressions, i, especialment, a conèixer el patrimoni històric, cultural, arqueològic, documental, jurídic, paisatgístic, artístic, científic, etnològic, geològic i industrial d'Aran.
3. Totes les persones tenen el deure de respectar i preservar el patrimoni cultural d'Aran.

Article 51. Llengua i cultura.

1. El Conselh Generau d'Aran té competència plena en tot allò referent al foment, la normalització i la regulació de la utilització de l'occità, denominat aranès a Aran, d'acord amb les lleis de caràcter general en vigor a tot Catalunya en matèria de política lingüística i d'educació.

2. El Conselh Generau d'Aran té competència plena en els àmbits següents:

- a) El foment i la promoció de la cultura aranesa i occitana.
- b) L'emparament, la conservació, la gestió i l'administració del patrimoni cultural.
- c) Els serveis d'arqueologia.
- d) L'execució de les polítiques sobre promoció i difusió cultural.
- e) Arxius i fons documentals.

3. El Conselh Generau d'Aran ha de vetllar per la conservació, la promoció i la difusió de la cultura aranesa, entesa com a part de l'occitana, en totes les diferents expressions. De manera especial, ha de garantir la conservació i promoure l'enriquiment del patrimoni històric, cultural, arqueològic, documental, jurídic, paisatgístic, artístic, científic, etnològic, geològic i industrial d'Aran i dels béns que l'integren, qualsevol que en sigui el règim jurídic i la titularitat.

4. La Generalitat i l'Administració de l'Estat, d'acord amb llurs competències, han de cooperar amb el Conselh Generau d'Aran en la protecció i promoció de la cultura aranesa i occitana, i també de la llengua pròpia d'Aran, en els àmbits autonòmic, estatal i internacional.

5. El Conselh Generau d'Aran ha de promoure acords de col·laboració amb les entitats locals d'Aran perquè participin en la conservació, la promoció i la difusió de la cultura aranesa, d'acord amb les competències que els atribueixin les lleis.

6. Correspon al Conselh Generau d'Aran la gestió de tots els centres culturals públics i d'interès general de titularitat de la Generalitat.

7. Correspon al Conselh Generau d'Aran prendre, per al seu àmbit territorial, les decisions en matèria de planificació i execució dels plans de la Generalitat per a equipaments culturals, que han de garantir per a Aran dotacions proporcionals a les previstes per a la resta de Catalunya.

8. El Conselh Generau d'Aran ha d'impulsar les iniciatives necessàries per a coordinar els esforços amb la resta de territoris occitans en favor de la promoció i la preservació de la llengua, sens perjudici dels articles 24 i 25 i de la disposició addicional segona de la Llei 35/2010, de l'1 d'octubre, de l'occità, aranès a l'Aran.

9. El departament de la Generalitat que gestiona les ajudes per a les indústries culturals i el suport per a la promoció de la llengua pròpia d'Aran en qualsevol dels àmbits relacionats amb la cultura, les indústries culturals, la creació cultural o els

mitjans de comunicació ha d'incloure en les seves decisions mecanismes de participació i coordinació amb el Conselh Generau d'Aran."

II. El Departament de Cultura i Patrimoni del Conselh Generau d'Aran precisa de la contractació de serveis de suport i assessorament per a la gestió, el foment, la difusió i la salvaguarda de la cultura i del patrimoni de la Vall d'Aran, en general, i per a la preparació de la candidatura per a la seva declaració com a Patrimoni de la Humanitat per part de la UNESCO, en particular.

III. La Diputació de Lleida valora positivament aquesta competència i objectes i és per això que des de fa molts anys dona suport econòmic per a la conservació del Patrimoni Cultural i Artístic Aranès. En reconeixement a aquesta col·laboració, el Conselh Generau d'Aran, en el moment de constituir la Comissió d'Auviatge del Conselh Generau d'Aran, va disposar la participació d'un representant de la Diputació a través de l'IEI dins d'aquesta comissió de Patrimoni.

IV. La Diputació de Lleida realitza la cooperació en matèria cultural amb el Conselh Generau d'Aran bàsicament mitjançant l' Institut d'Estudis Ilerdencs.

V. Donada la coincidència d'interessos entre l'IEI i el Conselh Generau d'Aran es creu oportú establir el present conveni amb la finalitat de coordinar l'actuació d'ambdues administracions. El conveni ha estat aprovat per la Junta Rectora de l'IEI número 2, de 17 de juny de 2017.

Per tot això, l'Institut d'Estudis Ilerdencs de la Diputació de Lleida i el Conselh Generau d'Aran subscriuen aquest conveni de col·laboració amb les següents,

CLÀUSULES

Primera. Objecte del conveni.

L'objecte del conveni és la regulació de la col·laboració durant l'exercici 2017 entre l'IEI i el Conselh Generau d'Aran per a l'assistència i suport extern a la gestió cultural i patrimonial, natural i artística de la Val d'Aran, en general, i per a la preparació de la candidatura per a la seva declaració com a Patrimoni de la Humanitat per part de la UNESCO, en particular.

Segona. Pressupost de l'activitat i aportacions de l'IEI.

Per a l'exercici 2017, el pressupost de la contractació dels serveis de suport i assessorament externs destinats al compliment de l'objecte del conveni és de 27.000,00 euros.

L'IEI aportarà al Conselh Generau d'Aran en concepte de subvenció per a l'exercici 2017 l'import cert de 27.000,00 euros a càrrec de la partida pressupostària 2017 070 334 4650000.

Tercera. Compromisos del Conselh Generau d'Aran.

Són obligacions del Conselh Generau d'Aran les següents:

- a) Assumir les obligacions derivades de la condició de beneficiari de les subvencions públiques, en atenció al caràcter de subvenció dels ajuts que s'atorguen i, en concret, el compliment de les previsions de l'article 14 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions pel que fa als aspectes següents:
 - Executar les activitats objecte del conveni.
 - Justificar la realització de l'activitat i el compliment de la finalitat prevista en el conveni.
 - sotmetre's a les actuacions de comprovació i control financer de la Diputació de Lleida i altres entitats de control competents, amb el compromís d'aportar la documentació que sigui requerida.
 - Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i demés documentació en funció de la legislació sectorial d'aplicació.
 - Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, amb la finalitat de facilitar les actuacions de comprovació i control.
 - Acreditar que es troba al corrent del compliment de les obligacions tributàries i de Seguretat Social.
 - Fer constar la participació econòmica de l'IEI i de la Diputació de Lleida en les accions de publicitat de l'objecte del conveni. A aquesta obligació se li donarà compliment en el moment de presentar la justificació de l'actuació subvencionada mitjançant la presentació del document de "Declaració responsable de la publicitat", segons model facilitat per la Diputació de Lleida.
 - Procedir al reintegrament dels fons rebuts en els supòsits previstos per l'article 37 de la Llei general de subvencions.
- b) Acreditar la contractació corresponent quan la despesa subvencionable superi les quanties establertes en el Reial Decret Legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, pel qual s'aprova el Text Refós de la Llei de contractes del Sector Públic per al contracte menor.
- c) Amb la finalitat de donar compliment al que disposa la normativa general de subvencions, el Conselh Generau d'Aran autoritza a la Diputació de Lleida i

l'IEI perquè puguin sol·licitar les certificacions acreditatives del compliment de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social.

- d) El Conselh Generau d'Aran farà constar expressament, mitjançant partides diferenciades en l'estat d'ingressos del seu pressupost, l'ajut derivat d'aquest conveni.

Quarta. Mecanismes de seguiment, vigilància i control.

El seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni i dels compromisos adquirits pels signants aniran a càrrec de la Direcció de l'IEI i d'un representant del Conselh Generau d'Aran que designi aquest.

La resolució dels problemes d'interpretació i compliment que es puguin plantejar es portarà a terme de mutu acord entre les parts.

Cinquena . Justificació i pagament de les subvencions.

Les despeses a justificar seran les imputables a l'activitat objecte de la subvenció realitzades a partir del primer dia de l'any 2017. El període d'execució de la despesa s'estendrà al llarg de l'any 2017.

El pagament de la subvenció es farà efectiva per part de l'IEI prèvia presentació del compte justificatiu de l'actuació, segons model normalitzat per l'Institut d'Estudis Ilerdencs, acompanyat de les factures a nom del beneficiari per un import que ha de ser al menys igual al del pressupost de despeses directament afectades al compliment del conveni en els termes establerts a la clàusula segona. L'IVA dels justificants quedarà exclòs de la subvenció si el beneficiari no és consumidor final i se'l pot deduir.

El termini de justificació de les despeses s'estendrà fins al primer trimestre de l'any 2018.

Sisena. Lliurament de bestretes.

En l'exercici 2017 i prèvia petició, l'IEI podrà fer efectiva per resolució de la Presidència una bestreta del 50% de l'import de la subvenció. El 50% restant de la subvenció es farà efectiu prèvia la justificació de la despesa.

Setena. Denúncia o modificació del conveni.

Les parts podran denunciar o modificar el present conveni en qualsevol moment per mutu acord. Qualsevol modificació que alteri de forma important les estipulacions del present conveni haurà de formalitzar-se, per a la seva validesa, per mutu acord

d'ambdues parts. Qualsevol transgressió de les estipulacions d'aquest conveni permetrà a la part perjudicada optar pel compliment o la seva resolució.

Vuitena. Revocació de l'atorgament de la subvenció.

L'IEI podrà iniciar el corresponent expedient de revocació, total o parcial, de l'atorgament de la subvenció que regula aquest conveni, en el supòsit que el Conselh Generau d'Aran incompleixi les obligacions que se'n deriven.

L'expedient de revocació s'iniciarà amb el requeriment previ a què es refereix l'article 70.3 del Reglament general de subvencions i es tramitarà de conformitat amb els articles 97 i següents de l'esmentada disposició.

Novena. Protecció de dades.

El beneficiari, mitjançant la signatura del present document, es compromet al compliment de les previsions legals contingudes a la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de Dades de caràcter personal, en relació amb la recollida de dades derivada de la gestió i justificació de la subvenció objecte del present conveni, exonerant la Diputació de Lleida i l'Institut d'Estudis Ilerdencs de qualsevol responsabilitat derivada del seu incompliment per part del beneficiari.

Al mateix temps, en compliment del previst a la Llei Orgànica 15/1999 es fa constar al present conveni que les dades personals derivades del compliment de les obligacions previstes a la Llei 38/2003 General de Subvencions per al control i justificació de la destinació de la quantia de les subvencions atorgades per l'Institut d'Estudis Ilerdencs seran incorporades als fitxers de gestió administrativa de la Diputació de Lleida i del propi IEI amb la finalitat abans exposada. Tanmateix, aquestes dades seran comunicades, en compliment del previst a l'Art. 20 de la Llei de Subvencions, a l'Administració General de l'Estat i aquelles administracions públiques competents en el control del lliurament de les justificacions presentades per als beneficiaris. En qualsevol cas podran exercir-se els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició davant la Diputació de Lleida i l'IEI a les adreces que consten a l'encapçalament del present document.

Desena. Jurisdicció.

Aquest conveni té caràcter administratiu; les qüestions de litigi que poguessin sorgir respecte al compliment del mateix seran sotmeses a la jurisdicció contenciosa administrativa.

Onzena. Vigència del conveni.

El present conveni té de vigència des de l'aprovació dels òrgans de govern de les administracions implicades en el conveni fins el 31 de desembre de 2017.

Es podran imputar al conveni despeses ja executades des de l'1 de gener de 2017.

Dotzena. Normativa d'aplicació.

En tot allò no previst en les pròpies clàusules del conveni, seran d'aplicació les normes reguladores de l'atorgament de subvencions directes de la Diputació de Lleida i dels seus organismes autònoms previstes a les bases d'execució del Pressupost, la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, el Reglament de desplegament d'aquesta llei, aprovat per Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, i el Reglament d'obres, activitats i serveis dels ens locals de Catalunya, aprovat per Decret 179/1995, de 18 de juny.

En prova de conformitat signen el present conveni, per duplicat i a un sol efecte, en el lloc i data ressenyats a l'encapçalament.

El president de la Diputació
de Lleida i de l'IEI

El Síndic d'Aran


Joan Reñé Huguet


Carlos Barrera Sánchez